

# Keeler lupék

Nagyítórendszerek

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ









**Keeler**  
– A world without vision loss –



## TARTALOM

<b>1. FELHASZNÁLÁSI JAVALLATOK .....</b>	<b>3</b>
1.1 FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ÖVINTÉZKEDÉSEK.....	3
1.2 ELLENJAVALLATOK .....	4
<b>2. TISZTÍTÁSI ÉS STERILIZÁLÁSI UTASÍTÁSOK .....</b>	<b>5</b>
<b>3. A LUPÉ MŰSZAKI ADATAI.....</b>	<b>6</b>
<b>4. A LUPÉK FELSZERELÉSE ÉS HASZNÁLATA .....</b>	<b>6</b>
4.1 A FEJPÁNTHOZ RÖGZÍTETT LUPÉK BEÁLLÍTÁSA.....	8
4.2 HOGYAN HELYEZZE FEL ÉS TÁVOLÍTSA EL A LUPÉT A KERETBŐL VAGY A FEJPÁNTRÓL .....	8
4.3 A LUPÉ VÁLTÓKARJÁNAK ILLESZTÉSE.....	9
4.4 A LUPÉ FEJPÁNT.....	10
4.5 A KERET BEÁLLÍTÁSAI.....	10
4.6 VÉDŐ ÉS +1D KUPAKOK.....	10
<b>5. SZAVATOSSÁG.....</b>	<b>10</b>
<b>6. KÖRNYEZETI FELTÉTELEK: .....</b>	<b>10</b>
<b>7. TARTOZÉKOK ÉS PÓTALKATRÉSZEK.....</b>	<b>11</b>
<b>8. ÚTMUTATÁS AZ OPTIKUSOK SZÁMÁRA .....</b>	<b>11</b>
8.1 ORVOS ÁLTAL ELŐÍRT SZEMLENCSE ILLESZTÉSE .....	12
8.2 A KEELER LUPÉK HELYES ILLESZTÉSE .....	12
<b>9. CSOMAGOLÁSI ÉS ÁRTALMATLANÍTÁSI INFORMÁCIÓK.....</b>	<b>13</b>

	Olvassa el a használati útmutatót		Általános figyelmeztető jelzés
	Gyártás dátuma		Conformité Européene (Európai megfelelés)
	A gyártó neve és címe		Hőmérséklet határ
	Gyártás országa		Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségben
	Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak újrahasznosítása		Katalógusszám
	Felső oldal		Tételkód
	Szárazon tartandó		Légköri nyomás határ
	Törékeny		Nedvesség határ
	Ne használja, ha a csomag sérült		Fordítás

A Keeler lupék a 93/42/EGK irányelv, az (EU) 2017/745 rendelet és az ISO 13485 orvosi eszközök minőségirányítási rendszereinek megfelelően tervezték és alakították ki.

Osztályozás: CE: I. osztály  
FDA: II. osztály

A kézikönyvben közzétett információkat a gyártó előzetes írásbeli jóváhagyása nélkül tilos teljesen vagy részben reprodukálni. A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó politikánk részeként a gyártó fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül módosítsa a műszaki adatokat és a jelen dokumentumban található egyéb információkat.

Ez az Használati útmutató a Keeler UK és a Keeler USA weboldalakon is elérhető.

Szerzői jog © Keeler Limited 2021. Megjelent az Egyesült Királyságban, 2021-ben.

## 1. FELHASZNÁLÁSI JAVALLATOK

### A műszer rendeltetése/célja

A Keeler lupék és keretek különféle klinikai körülmények között használhatók, beleértve, de nem kizárólag, fogorvosi rendelőkben, szemészeti klinikákon, műtőkben, kórházakban, állatorvosi praxisokban, magán konzultációs helyiségekben és a műtéti környezetben, és képzett hallgatók és tapasztalt szakemberek általi használatra szánták.

Ha normálisan szemüveget visel, akkor fontos, hogy a lupé keretébe be legyen illesztve a felírt szemüveglencse. Az optikusnak szánt útmutatásokat lásd: Útmutatás az optikusok számára. oldal 11. Kérjük, vigye el ezeket a jegyzeteket az optikusához, ha orvos által előírt lencsét kíván felszerelni.

### 1.1 FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK

Felhívjuk figyelmét, hogy műszereink megfelelő és biztonságos működése csak akkor szavatolható, ha mind a műszereket, mind azok tartozékait kizárólag a Keeler Ltd.-től szerzik be.

A lupék biztonságos működése érdekében tartsa be az alábbi óvintézkedéseket.



#### FIGYELMEZTETÉSEK

- Felhívjuk figyelmét, hogy műszereink megfelelő és biztonságos működése csak akkor szavatolható, ha mind a műszereket, mind azok tartozékait kizárólag a Keeler Ltd.-től szerzik be.
- Használat előtt ellenőrizze, hogy a Keeler terméken nincsenek-e a szállítás/tárolás során keletkezett sérülések.
- Soha ne használja a műszert, ha láthatóan sérült, és rendszeresen ellenőrizze, hogy nincsenek-e rajta sérülések vagy helytelen használat jelei.
- Az eszköz értékesítése Egyesült Államok szövetségi törvénye által orvos vagy orvos rendelésére korlátozott.
- Az eszközt csak megfelelően képzett és engedélyezett egészségügyi szakemberek használhatják.
- A terméket tilos folyadékba meríteni.



#### FIGYELEM

- Csak eredeti, a Keeler által jóváhagyott alkatrészeket és tartozékokat használjon, ellenkező esetben veszélyeztetheti a készülék biztonságát és teljesítményét.
- A terméket biztonságos működésre tervezték + 10 ° C és + 35 ° C közötti környezeti hőmérsékleten.
- Gyermekektől elzárva tartandó.
- A páralecsapódás megakadályozása érdekében használat előtt hagyja a készüléket szobahőmérsékletre melegedni.
- Csak beltéri használatra (nedvességtől védve).
- Nincsenek szervizelhető alkatrészek benne. További információkért vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizképviseléssel.

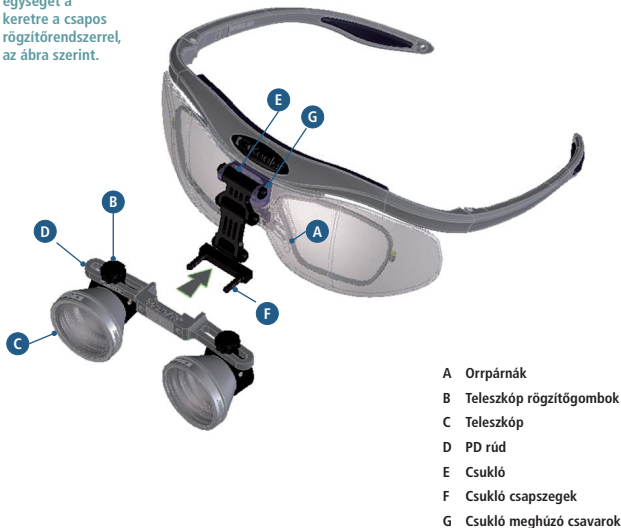
- A használati útmutató előírásai szerinti javasolt rendszeres karbantartás elmulasztása csökkentheti a termék működési élettartamát.
- Az élettartama végén a terméket a helyi környezetvédelmi irányelveknek (WEEE) megfelelően kell megsemmisíteni.
- A helyesen felszerelt lúpe segíthet csökkenteni a hát- és a nyakfájást. Számjon néhány percet arra, hogy a lúpekat optimális szögbe állítsa, amely megfelel Önnek.

### 1.2 ELLENJAVALLATOK

Az eszköz használatában nincs korlátozás a betegpopulációra nézve, az alábbiakban ismertetett ellenjavallatok által leírtakon kívül.

A Keeler lúpe és keret korlátozza a felhasználó látómezejét és látómélységét, így kényelmetlen fej-nyak tartást kell alkalmazniuk a tisztán látás érdekében.

Illessze a lúpe egységet a keretre a csapos rögzítőrendszerrel, az ábra szerint.



## 2. TISZTÍTÁSI ÉS STERILIZÁLÁSI UTASÍTÁSOK



**A teleszkópok semmilyen körülmények között nem helyezhetők autoklávbba vagy meríthetők bármilyen tisztítófolyadékba.**

A Keeler lupék csak a leírás szerint tisztíthatók, folyadékba merítés nélkül.

1. Törölje le a külső felületet tiszta, nedvszívó, szőszmentes törölővel, amelyet ionmentesített víz/mosószeres oldattal (2% térfogatszázalék mosószer) vagy víz/izopropil-alkohol oldattal (70% térfogatszázalék IPA) nedvesítettek meg. Kerülje az optikai felületeket.
2. Ügyeljen arra, hogy a felesleges oldat ne kerüljön a készülékbe. Ügyeljen, hogy a törlő ne legyen telítve oldattal.
3. A felületeket gondosan, kézzel kell megszáritani, tiszta, szőszmentes ruhával.
4. A használt tisztítószerket biztonságosan ártalmatlanítsa.
5. A lupék optikai felületei fényvisszaverő bevonattal vannak kezelve, és csak a mellékelt lencsetörölővel szabad tisztítani.

A lupé váltókarjának, védőkupakjának és 1D kupakjának tisztítása és sterilizálása a következőképpen hajtható végre:



**Az újrafelhasználható váltókart, védőkupákat és 1D kupakot nem szabad újrahasználni, ha láthatóan folyadékkal vagy vérral szennyezett.**

6. Egy megfelelő kefést és ioncserélt vizes/ mosószeres oldatot (2 térfogatszázalék mosószer) használva, kézzel tisztítsa meg az egység összes felületét. Ügyeljen arra, hogy minden rést elérjen. Előfordulhat, hogy az üveglencsét gondosan el kell távolítani a szilikongumi tartóból a tisztításhoz. Az oldat legfeljebb 35°C-ra melegíthető.
7. Gondosan vizsgálja meg, hogy minden látható szennyeződést eltávolított-e.
8. A használt tisztítószerket biztonságosan ártalmatlanítsa.
9. Sterilizáljon a BS 3970 vagy azzal egyenértékű szabványnak megfelelő validált gőzsterilizátorral. A működési ciklusok körülményei a következők: 134-138° C-os sterilizálási hőmérséklet 2,25 bar üzemi nyomáson, legalább 3 perc pihentetési idővel.



**A tisztítási és/vagy sterilizálási folyamatokat követően ellenőrizze a készüléket, hogy minden látható szennyeződést eltávolítottak-e, és a készülék rendeltetésszerűen működik-e, és megfelel-e célzott használatának. Ne használja, ha sérült. Biztonságosan ártalmatlanítsa.**

**A készülék élettartamát a használat során fellépő kopás és sérülések határozzák meg.**

Részletesebb tisztítás, szervizelés vagy javítás céljából a lupékat küldje vissza a hivatalos Keeler forgalmazóhoz vagy közvetlenül a Keeler vállalatához.

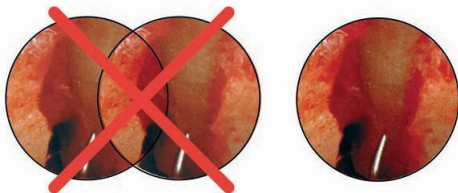
### 3. A LUPÉ MŰSZAKI ADATAI

Az új Keeler sebészeti lupék átvételekor ellenőrizze, hogy a tartalom a rendelés szerinti:

- A nagyítólencsék nagyítását és munkatávolságát a nagyítósáv jelöli (pl. 3,5x 42cm / 16 ").
- A vázméretet a vázkar belső oldalán van feltüntetve.
- A két darab lupé és egy keret mellett, a teljes lupé felszerelés a következő kiegészítő komponenseket is tartalmazza:
  - Lupé váltókar, fejpánt
  - Lencsetörő
  - Doboz

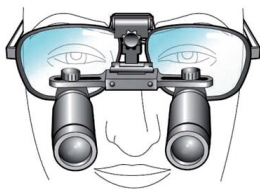
### 4. A LUPÉK FELSZERELÉSE ÉS HASZNÁLATA

A Keeler sebészeti lupék használatának célja az, hogy tiszta, kör alakú, binokuláris nézetet (1. ábra) biztosítson a kiválasztott nagyításon és munkatávolságon, árnyékok és kettős képek nélkül.



1. ábra

A legjobb eredmények eléréséhez a Keeler lupéknak vízszintesen és függőlegesen is helyesen kell igazodnia a vizuális tengelyéhez (2. és 3. ábra).



2. ábra



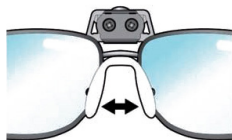
3. ábra

Ehhez, a lupék kisebb változtatásokat igényelhetnek. A leggyakoribbak a következők:



**Beállítás**

Függőleges igazítás (magasság)  
(4 és 5. ábra)



4. ábra

**Módszer**

Csípje össze vagy nyissa ki a keretlapokat



5. ábra

Vízszintes igazítás (PD) =

Enyhén lazítsa meg a rögzítőgombokat (pupillatávolság), és csúsztassa a teleszkópot a rúd mentén (6. ábra)



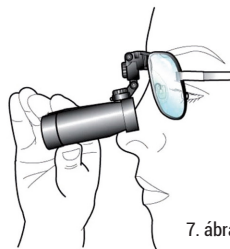
6. ábra

Nézzen át a lupén egy megfelelő munkatávolságra lévő célpontra. Nézzon át először úgy, hogy egyik szemét becsukja, és végezze el a beállítást, amíg a tökéletes kép meg nem jelenik. Ismételje meg ezt a másik szemmel is. A bal majd a jobb szem váltakozó eltakarásával ellenőrizheti a binokularitást és elvégezheti a finombeállításokat. Miután meggyőződött arról, hogy a lehető legjobb képet kapja, húzza szorosra a teleszkóp rögzítőgombjait.

**Fontos:** Az összes Keeler sebészeti lupé pontosan van beállítva és igazítva a pontos binokuláris látáshoz. Semmilyen körülmények között nem szabad a beállítást a teleszkópok forgatásával vagy tartásával végezni, mert ez a teleszkópok rossz irányba állítását és kettős látást eredményezhet.

A nem megfelelően beállított lupék esetén a következő korrekciós lépéseket kell elvégezni.

Képmínőség	Teleszkóp pozíció	Művelet
	Túl magas	Nyissa ki a keretlapokat
	Túl alacsony	Csukja össze a keretlapokat
	Túlhaladás balra	Csúsztassa a teleszkópot jobbra az árnyék irányába
	Túlhaladás jobbra	Csúsztassa a teleszkópot balra az árnyék irányába



7. ábra

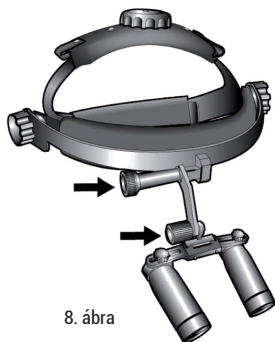
Állítsa be a lupék szögét és magasságát a csuklópánt beállításával (7. ábra).

## 4.1 A FEJPÁNTHOZ RÖGZÍTETT LUPÉK BEÁLLÍTÁSA

Ha a Keeler lupét fejpántra való illesztésre rendelte meg, akkor a következő megjegyzések segítenek a lupék megfelelő beállításában.

- Helyezze fel a fejpántot, és helyezze középre a fején, a párnázott szalaggal közvetlenül a szemöldöke fölött, a biztonság és a kényelem érdekében állítsa be mind a felső, mind a hátsó szalagot.
- Helyezze a teleszkópokat megközelítőleg a megfelelő helyzetbe a szeme elé. Enyhén lazítsa meg mindkét beállító gombot, hogy a teleszkópok könnyen mozoghassanak. Állítsa be függőlegesen a teleszkópokat. (8. ábra)
- Igazítsa mindegyik távcsövet a rúd mentén csúsztatva a korábban leírtak szerint. (6. ábra)

Megjegyzés: Ha a lupét egy száloptikás fejlámpával együtt használja, akkor először állítsa be a lupét a fent leírtak szerint. Ezután a fény beállítható úgy, hogy megvilágítsa azt a területet, amelyet a lupékon keresztül néz.



8. ábra

## 4.2 HOGYAN HELYEZZE FEL ÉS TÁVOLÍTSA EL A LUPÉT A KERETBŐL VAGY A FEJPÁNTRÓL

A Keeler lupék lehetővé teszik, hogy könnyedén ráillessze vagy eltávolítsa őket egy keretre vagy fejpántra. Ez lehetővé teszi a különféle nagytávú lupék közötti váltást anélkül, hogy további keretet kellene vásárolnia.

- Ahhoz, hogy a Keeler lupékat ráillessze a csuklóra, fogja meg a lupé PD rudat, és a PD rúdon lévő lyukakon keresztül nyomja a lupét a csuklócsapszegekre. Az eltávolításhoz fogja meg a lupé PD rudat és a csuklót, és válassza le a lupét a csapszegekről. (9. ábra)



9. ábra

Illessze a lupé egységet a keretre a csapos rögzítőrendszerrel, az ábra szerint.



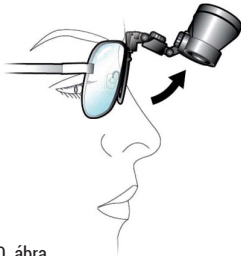
## EZT SEMMI ESETRE SEM SZABAD A TÁVCSÖVEK MEGFOGÁSÁVAL VÉGEZNI.

- Ha a lupék orvos által előírt lencsékkel vannak felszerelve, akkor a lupét a lupé csapszegek elülső ütközőjére kell rögzíteni, annak megakadályozása érdekében, hogy a teleszkóp megérintse a lencsét, különösen akkor, ha a nagy teljesítményű lencsék görbülete megakadályozza a lupék teljes mértékben lefelé fordítását.

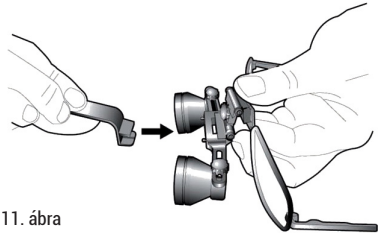
### 4.3 A LUPÉ VÁLTÓKARJÁNAK ILLESZTÉSE

A Keeler sebészeti lupék egy speciálisan kialakított csuklóra vannak felszerelve, amely lehetővé teszi a teleszkóp kifordítását a látómezőből, ha nincs rá szükség (10. ábra).

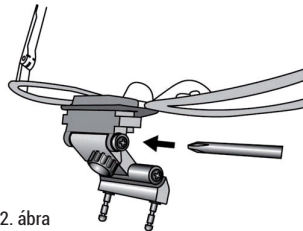
A nem steril lupék megérintésének elkerülése érdekében, minden lupé párhoz egy sterilizálható lupé váltókar tartozik (pótalkatrészek is kaphatók). Ha ismét nagyításra van szükség, a lupék visszahajthatók eredeti, előre beállított munkaszögükbe. A lupé váltókar felszereléséhez a váltókart rá kell tolni a lupé rúdra (11. ábra), és az eltávolításhoz csavarással le kell választani.



10. ábra



11. ábra



12. ábra

A csuklófeszültség egy bizonyos idő után lazulhat, és beállítást igényelhet. Egy kis csillag vagy Phillips csavarhúzóval állítsa be a csuklócsavart a kívánt feszültségre az ábra szerint (12. ábra).

#### 4.4 A LUPÉ FEJPÁNT

A Keeler sebészeti lupék a már felszerelt fejpánttal vannak ellátva (pótalkatrészek kaphatók). A fejpánt használata fokozottan javasolt a biztonság érdekében, valamint azért, hogy a lupék a szeméhez közel helyezkedjenek el a legszélesebb látómező biztosításához. Egyszerűen illessze a fejpántot a lupé oldalkarok végére. Ha a lupét viseli, a pántot a kapcsolóval húzhatja szorosabbra.

#### 4.5 A KERET BEÁLLÍTÁSAI

A lupé oldalkarok hossza a végük hajlításával változtatható a kényelmes illeszkedés érdekében. A keret minden szükséges beállítását egy képzett optikusnak kell elvégeznie.

#### 4.6 VÉDŐ ÉS +1D KUPAKOK

Az összes Keeler lupé védőkupakkal van ellátva. Ezeket nyomással kell illeszteni. Javasoljuk, hogy ezek mindig legyenek felhelyezve a lencsék védelme érdekében.

+ 1D lencsekupakok külön rendelhetők. Csökkentik a munkatávolságot, és hasznosak, ha két különböző pozícióban kell dolgozni. Ezek is nyomással illeszthetők.

### 5. SZAVATOSSÁG

Keeler termékére 3 év garancia érvényes, és cseréjét vagy javítását díjmentesen elvégezzük, az alábbi esetekben:

- Bármilyen hiba a hibás gyártás miatt.
- A műszert és a tartozékokat ezen utasításoknak megfelelően használták.
- Minden igényt a vásárlás igazolása kíséri.






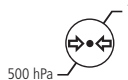


**A gyártó elutasít minden felelősséget és jótállást, ha a műszert bármilyen módon módosítják, vagy ha nem végezték el a rendszeres karbantartást, vagy azt nem a gyártó utasításainak megfelelő módon végezték.**

**A készülékben nincsenek a felhasználó által javítható alkatrészek. Bármilyen szervizelést vagy javítást kizárólag a Keeler Ltd. vagy megfelelően képzett és felhatalmazott forgalmazók végezhetnek. A szervizelési kézikönyvek a hivatalos Keeler szervizközpontok és a Keeler által képzett szervizszemélyzet rendelkezésére állnak.**

### 6. KÖRNYEZETI FELTÉTELEK:

HASZNÁLATBAN	
Sokk (csomagolás nélkül)	10 g, időtartalom 6 ms

HASZNÁLATBAN		
TÁROLÁSI FELTÉTELEK		
		
SZÁLLÍTÁSI FELTÉTELEK		
		
Szinuszos rezgés	10 Hz - 500 Hz: 0,5g	
Sokk	30 g, időtartalom 6 ms	
Ütés	10 g, időtartalom 6 ms	

## 7. TARTOZÉKOK ÉS PÓTKATRÉSZEK

Elem	Alkatrészszám
+1D lencsekupak Galilei-típusú lupék számára (egy pár)	2112-P-8057
Védőkupak Galilei-típusú lupék számára (egy pár)	2112-P-8049
+1D lencsekupak nagy felbontású Galilei-típusú lupék számára (egy pár)	2112-P-8073
Védőkupak nagy felbontású Galilei-típusú lupék számára (egy pár)	2112-P-8065
+1D lencsekupak panorámás lupék számára (egy pár)	2113-P-7001
Védőkupak panorámás lupék számára (egy pár)	2113-P-7000
Lupé váltókar (7 darabos csomag)	2199-P-7216

## 8. ÚTMUTATÁS AZ OPTIKUSOK SZÁMÁRA

Az ügyfele számára biztosított Keeler műtéti lupéket Plano lencsékkel láttuk el. Reméljük, hogy a lencsék és a keret felszerelésével kapcsolatos alábbi megjegyzések segítenek Önnek hozzájárulni ahhoz, hogy ügyfele a lehető legjobb módon használja a lupét.

A Keeler lupék esetén kétféle binokuláris távcső használatos:

- Galilei-típusú, amely egy Galilei-típusú optikai rendszerre alapozott.
- Panorámás, amely a Kepler-féle teleszkóprendszerre épült, tetőprizmával.

## 8.1 ORVOS ÁLTAL ELŐÍRT SZEMLENCSE ILLESZTÉSE

Először állapítsa meg a következő tényeket:

1. A lupé típusa (Galilei-típusú vagy Panorámás).
2. A nagyítás mértéke
3. A munkatávolság vagy a fókusz-távolság (a lupékon feltüntetve).
4. Ügyfelei pupillatávolsága, figyelembe véve a lupé munkatávolságát/ fókusz-távolságát.

Fontos, hogy a keretet a lehető legközelebb illessze a szeméhez, hogy az ügyfél a legszélesebb látómezőt használhassa.

Bármely távollátó lencsét úgy kell felszerelni, hogy a középpontok egybeessenek a lupé IPD beállításával.

Ha bifokális lencsét illeszt be, ügyelnie kell arra, hogy a bifokális szegmens a teleszkóp pereme alá vagy fölé kerüljön (12. ábra. oldal 9) soha ne azok közé. Ha a közellátó ADD + 2D-nél nagyobb, akkor a bifokális szegmenst a teleszkópok alsó pereme alá kell felszerelni, hogy elkerülhető legyen a teleszkóp fókusz-távolságának csökkenése és a kettős látás.

Megjegyzés: A varifokális lencsék nem illeszthetők a Keeler lupékba.

A legtöbb esetben a bifokális ADD-nek meg kell egyeznie a normál vénnyel. Egyes sebészek azonban inkább azt szeretik, ha az ADD olyan teljesítményű, hogy a lupé-teleszkópokhoz hasonló munkatávolságot biztosítson. Ezzel elkerülhető az állandó alkalmazkodás szükségessége, amikor a lupéba vagy mellé néznek. Mások a gyengébb ADD-t részesítik előnyben, hogy könnyebben fókuszáljanak a műtési területen kívüli műtési eszközökre. Beszélje meg ezt az ügyfelével, hogy megtudja, melyik lehetőség felel meg leginkább az igényeinek.

Megjegyzés: Minden lencsének műanyagnak kell lennie.

Ha az ügyfele lupéit lencsével látták el, akkor a lupét a lupé csapszegek elülső ütközőjére kell rögzíteni, annak megakadályozása érdekében, hogy a teleszkóp megérintse a lencsét, különösen akkor, ha a nagy teljesítményű lencsék görbülete megakadályozza a lupék teljes mértékben lefelé fordítását.

## 8.2 A KEELER LUPÉK HELYES ILLESZTÉSE

Ha az ügyfelek korrekciós lencséjét beillesztette a lupékeretbe, hálásak lennének, ha további támogatást nyújtana számukra a lupék helyes „beállításában”, hogy a lehető legjobbat tudják kihozni belőlük. A teljes illesztési információkat itt találja: A lupék felszerelése és használata. oldal 6.

## 9. CSOMAGOLÁSI ÉS ÁRTALMATLANÍTÁSI INFORMÁCIÓK

### Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak kezelése



Ez a szimbólum a terméken, a csomagoláson és az utasításokban azt jelzi, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként.

A termék élettartamának végén javasoljuk a berendezés újrahasznosítását és újrafelhasználását az elektromos és elektronikus berendezések hulladékai (elektromos hulladékok) által okozott környezeti hatások csökkentése és a hulladéklerakókba kerülő hulladék mennyiségének csökkentése érdekében.

**Ha további információra van szüksége a begyűjtésről, újrafelhasználásról és újrahasznosításról, akkor forduljon a B2B megfeleléshez a 01691 676124 telefonszámon (+44 1691 676124). (Csak Nagy-Britanniában).**

**Az eszközzel kapcsolatban bekövetkezett súlyos eseményeket be kell jelenteni a gyártónak és az Ön tagállama illetékes hatóságának.**

## Kapcsolat



### Gyártó

Keeler Limited  
Clewer Hill Road



Windsor  
Berkshire  
SL4 4AA UK

**Díjmentes hívószám** 0800 521251

**Tel** +44 (0) 1753 857177

**Fax** +44 (0) 1753 827145

### USA értékesítési iroda

Keeler USA  
3222 Phoenixville Pike  
Building #50  
Malvern, PA 19355 USA

**Díjmentes hívószám** 1 800 523 5620

**Tel** 1 610 353 4350

**Fax** 1 610 353 7814

### Kínai iroda

Halma China Group  
名称: 沃迈 (上海) 机电有限公司  
地址: 上海市闵行区金都路1165弄  
123号23幢一号厂房三层B座  
电话: 021-6151 9025

### Indiai iroda

Keeler India  
Halma India Pvt. Ltd.  
Plot No. A0147, Road No. 24  
Wagle Industrial Estate  
Thane West – 400604, Maharashtra  
INDIA

**Tel** +91 22 4124 8001

**EC**

**REP**

Visiometrics, S. L., Vinyals, 131  
08221 Terrassa, Spain

EP59-33759 C. kiadás

Kiadás dátuma: 2021.05.12

**Keeler**  
– A world without vision loss –